

Marina Khorkova

os corporos e os dias

für Flöte, Schlagzeug und Sopran

(2009)

STUTTGART

os corpos e os dias

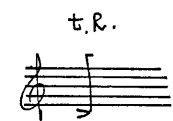
Körper und Tage

Laura Erber Verwendete Sätze (Portugiesisch)

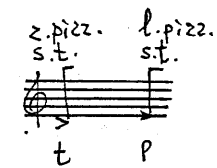
...figos espalhados...	...verstreute Feigen...
...engano lírico...	...lyrischer Betrug...
...um dia chega e pausa/ ao eu lado ... nenúfares...	...ein Tag bricht an, ladet neben mir... Seerosen...
o principio de incerteza foi tambem um dia o/nosso principio	Eines Tages das Prinzip der Ungewissheit unser Beginn
...ninguém se move ninguém atravessa o labirinto	...niemand bewegt sich, niemand geht durchs Labyrinth
...devotos mudos abertos	...ergeben wortlos offen
a invasão da noite ajuda uma sombra a tocar o espelho	die einfallende Nacht wirft einen Schatten auf den Spiegel
...sonhar talvez	...vielleicht träumen
os corpos caminham/tossem e adormecem/na idiotia de pensamentos soltos	die Körper wandern/räuspern sich und schlaffen ein/auf den Irrwegen versprengter Gedanken
estamos quietos/estamos salvos//os figos não são conselhos	wir sind still/ wir sind gerettet/die Feigen geben keinen Rat
...esses corpos de luz/permanecem intactos sobre a superficie de uma lembrança/antes era a chuva...	...diese Körper aus Licht-ruhen unversehrt auf der Oberfläche einer Erinnerung- vorher war es der Regen...
os figos são deliciosos	die Feigen sind köstlich
...ternura...	...Zärtlichkeit...
...cochila entre um pensamento e outro...	...und schlummert in Gedanken versunken ein...

Erläuterungen zu Notation und Spielweisen

FLÖTE



„tongue ram“



„slap ton“ – Zungenpizzicato oder Lippenpizzicato



„jet whistle“



mit kaum hörbarer Tonhöhe und relativ viel Luftgeräusch im Klang SPIELEN

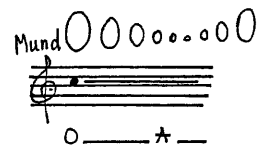


Klappengeräusch mit Tonhöhe



Klappengeräusch ohne Tonhöhe

STIMME



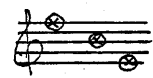
Position des Mundes



Einatmen



Ausatmen



Flüstern (entspr. der Position: hoch, in der Mitte und tief)



Mit geschlossenem Mund



mezzo voce

mit ... kaum hörbarer Tonhöhe und relativ viel Luftgeräusch im Klang SINGEN

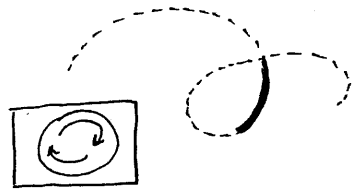


Sprechgesang

SCHLAGZEUG



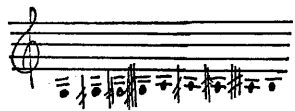
Positionen und Bewegungen des Bogens auf dem Becken



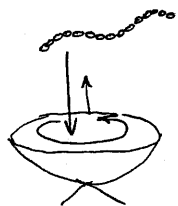
(Gummischlägel)
auf Tamtam mit Superball spielen. Die Stelle, wo die Linie dicker ist, mit STARKEM DRUCK SPIELEN und entspr. umgekehrt



auf den Röhrenglocken mit dem Bogen
auf angezeigtem Punkt spielen



Daumenklavier DER REIHE ENTSPRECHEND gestimmt WERDEN



eine Kette auf Pauke langsam fallen lassen



die Bewegungen des Superballs auf DER PAUKE

OS CORPOS e OS dias

MARINA KHORKOVA

[TAKT = 4"]

Flöte

Flöte: t.R. ins INSTRUMENT FLÜSTERN mit viel Luft (ff), tonlos, Z. pizz. s.t., tonlos, Jet WHISTLE, 4/4, 3/4, 2/4, 4/4, mf, mf

Sopran: Position des Mundes (mf), A, P, f

Schlagzeug: SCHLAGZEUG STIMME (S, Z, S), Becken (am größten) mit dem Bogen spielen (mf, f)

Schlagzeug

FLAGEOLETTIS (P), TONLOS, FLAG., TONLOS, KLAPPGERÄUSCH, FLAG., d

Schlagzeug: SCHLAGZEUG STIMME (S, P), Becken (mf, f)

Handwritten musical score for voice and percussion. The top staff is a vocal line with lyrics "ES. PAL. HA HA" and "zum geschlossenen Mund". The middle staff is for "SCHLAGZEUG - STIMME" (percussion/voice) with a drum set diagram. The bottom staff is for "MIT SUPERBALL SPIELEN" (superball playing). Dynamics include *mp*, *f*, and *pp*. Performance instructions include "KONTINUIERLICHER ÜBERGANG FLÜSTERN" and "zum geschlossenen Mund".

Handwritten musical score for Bass Flöte and Becken. The top staff is for Bass Flöte with "whistle tones" and lyrics "EN. GA. NO" and "LI. RI. CO". The middle staff is for Becken (drum set) with "mit superball spielen". Dynamics include *ff*, *p*, and *f*. Performance instructions include "mezzo voce" and "V". A tempo marking of $\text{♩} = 70$ is present.

Handwritten musical score for the first system, featuring three staves and a percussion line below.

Staff 1 (Top): Contains rhythmic notation with notes and rests. Includes markings: *z.p.*, *tonlos*, *gliss.*, and *ff tonlos*. A note is marked *ganz hoch* (very high).

Staff 2: Features a wavy line representing vibrato, labeled *vibr.* and *ffp*. Below the staff are the letters *u* and *m*.

Staff 3: Contains rhythmic notation with notes and rests. Includes markings: *z.p.*, *tonlos*, *gliss.*, and *ff tonlos*. A note is marked *ganz hoch*. Below the staff are the letters *Di. A* and *"A"*. Dynamics *P* and *pp* are indicated.

Percussion Line (Bottom): Labeled *TAN-TAM*. Includes instructions: *mit Superball spielen* (play with Superball) and *mit leichtem Druck* (with light pressure). A note is marked *p*. A circled area contains the instruction *mit starkem Druck* (with strong pressure).

Handwritten musical score for the second system, featuring four staves.

Staff 1 (Top): Contains rhythmic notation with notes and rests. Includes markings: *mp*, *mf*, *pp*, *mf*, *p*, and *mf*.

Staff 2: Contains rhythmic notation with notes and rests. Includes markings: *mf*, *pp*, *mf*, *p*, and *mf*.

Staff 3: Labeled *Rohrglocken* (Tubular Bells). Includes a diagram of a tubular bell with the word *arco* written above it. Dynamics *f* and *mf* are indicated.

Staff 4 (Bottom): Contains rhythmic notation with notes and rests. Includes markings: *f*.

Lyrics (Middle): *"H" mp*, *CHE - GA -*, *E*, *PO*, and *"O"*.

Handwritten musical score for the first system, featuring three staves (treble, vocal, and bass) and various performance instructions.

Staff 1 (Treble): Contains rhythmic notation with dynamic markings *f*, *z.p.*, and *t.R.*

Staff 2 (Vocal): Contains lyrics: "U SA AO EU LA DO". Includes dynamic markings *p*, *gliss.*, *mezzo voce*, *mp*, and *ff*.

Staff 3 (Bass): Includes the instruction *ARCO* and dynamic markings *f*.

Additional markings include *L.P.* and *t.R.* above the first staff.

Handwritten musical score for the second system, featuring two staves (treble and bass).

Staff 1 (Treble): Contains lyrics: "NE NE NI FA RES". Includes dynamic markings *p*, *pp*, and *pp*. A circled 'M' is placed above the staff.

Staff 2 (Bass): Contains rhythmic notation with a triplet of eighth notes and a circled 'M' above the staff.

Daumenklavier

IMPROVISATION I

FLÖTE

SEHR SCHNELL FLÜSTERN UND STARK ARTIKULIEREN

NINGUEM SE MOVE NINGUEM A TRAVESSA O

SOPRAN

SEHR SCHNELL FLÜSTERN UND STARK ARTIKULIEREN

DEVOTOS MUDOS ABERTOS DEVOTOS MUDOS ABERTOS

SCHLAGZEUG

SEHR SCHNELL FLÜSTERN UND STARK ARTIKULIEREN

O PRINCIPIO DE INCERTEZA FOI TAMBEM UM DIA O NOSSO PRINCIPIO

improvisation II

LABIRINTO

ALTO FLÖTE

improvisation III

A INVASAO DA NOITE AJUDA UMA SOMBRA A TOCAR O ESPELHO

Handwritten musical score for the first system. It consists of three staves. The top staff has a treble clef and contains two circled 'M' markings above it. The middle staff contains a vocal line with lyrics: "DOS ABERTOS DEVOTOS MUDOS" and "MU MU MU MU". Above the lyrics are various performance instructions: "durch Zähne" and "Lippengeräusch". Dynamic markings include "PP" and "PP". The bottom staff contains a crotal part with the instruction "CROTALI" and "arco". There are also some handwritten notes like "M" and "H" above the first two measures.

Handwritten musical score for the second system. It consists of three staves. The top staff has a treble clef and contains a piano accompaniment. The middle staff contains a vocal line with lyrics: "DOS ABERTOS DEVOTOS MUDOS ABERTOS MUDOS ABERTOS". Above the lyrics are performance instructions: "f. f" and "+ VIBRATO". The bottom staff contains a piano accompaniment. There are also some handwritten notes like "P" below the lyrics.

PAUKE

mf pp mp

SON HA R R R

die KETTE AUF PAUKE FALLEN LASSEN

ff ff ff

BASS FLÖTE

mp p f

R T

mit viel Luft

ff ff

mit starkem Druck

die KETTE AUF PAUKE LIEGEN LASSEN UND MIT SUPERBAU WEITER SPIELEN

Handwritten musical score for a vocal and piano piece. The score is divided into four measures.

Measure 1: Vocal line: "singen [a]". Piano accompaniment: "mit leichtem Druck (l.D.)".

Measure 2: Vocal line: "[l]". Piano accompaniment: "l. Hand" and "R. Hand".

Measure 3: Vocal line: "VE Z". Piano accompaniment: "pp".

Measure 4: Vocal line: "singen [s]". Piano accompaniment: "l.D." and "s.D.".

Additional markings include dynamics (f, mf, P), articulation (accents), and performance instructions like "langsam gliss." and "l. Hand" / "R. Hand".

Handwritten musical score for a vocal and piano piece. The score is divided into two measures.

Measure 1: Vocal line: "TONLOS (viel Luft)". Piano accompaniment: "l.D.".

Measure 2: Vocal line: "O S COR_pos CA-MIN HA_M M TOS_SEM M". Piano accompaniment: "p" and "mf".

Additional markings include dynamics (p, mf), articulation (accents), and performance instructions like "l. Hand" and "e. D.".

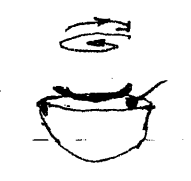
p

A. DOR - ME - CEM M M M M M M M M

CROTALI *mp*

ROHRENGLOCKEN *mp*

verschiedene Multiphonics mit Ton (H) kleine Oktave



NA i-di-o-t-ia DE PEN-SA-MEN TO S SOL-TOS

TAM-TAM

mit SUPERBALL SPIELEN *mf*

SCHNELL FLÜSTERN

FLÖTE	^f ESSES CORPOS DE LUZ	PERMANECEM INTACTOS	SOBRE A SUPERFÍCIE DE UMA LEMBRANÇA
SOPRAN			LANGSAM FLÜSTERN (QUASI LEGATO) ^f OS FIGOS SÃO
SCHLAGZEUG	SCHNELL FLÜSTERN ^f ESTAMOS QUIETOS	ESTAMOS SALVOS	OS FIGOS



ANTES ERA A CHUVA

DELICIOSOS...	TERNURA...	COCHICA ENTRE UM PENSAMENTO E OUTRO.
NÃO SÃO CONSELHOS		

OKTOBER/2009
VERSION FÜR
SOPRANO

4.07.2009

WYTTTRAPT